

На барање од едната договорна страна ќе се врши размена на информациите за последиците од законите и другата правна регулатива на другата договорна страна, чија примена влијае на инвестициите на кои се однесува оваа спогодба.

#### **ЧЛЕН 11 ПРИМЕНА НА СПОГОДБАТА**

Оваа спогодба ќе се применува за сите инвестициони вложувања, извршени од инвеститорите на едната договорна страна на територијата на другата договорна страна, почнувајќи од 17.11.1991.

#### **ЧЛЕН 12 ВЛЕГУВАЊЕ НА СПОГОДБАТА ВО СИЛА**

Оваа спогодба влегува во сила на денот на последното писмено известување од договорните страни дека се исполнети сите неопходни за тоа со внатрешно-државни процедури.

#### **ЧЛЕН 13 ТРАЕЊЕ И ПРЕСТАНОК НА СПОГОДБАТА**

1. Оваа спогодба се склучува за рок од десет години. Нејзината важност автоматски се продолжува за период од наредните десет години, ако ниту една од договорните страни не ја извести во писмена форма по дипломатски пат, другата договорна страна, најдоцна 12 месеци пред истекувањето на наведениот рок, за својата намера да ја откаже оваа спогодба.

2. Во врска со инвестиционите вложувања, извршени до датумот на престанување на важноста на оваа спогодба, одредбите од оваа спогодба ќе останат на сила во тек на наредните десет години после тој датум.

Направено во Скопје на 21 октомври 1997 година, во два примерока, секој на македонски и руски јазик, при што двата текста имаат еднаква сила.

**ЗА ВЛАДАТА  
НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА**  
ПРЕТСЕДАТЕЛ НА ВЛАДА,  
Бранко Црвенковски, с.р.

**ЗА ВЛАДАТА НА  
РУСКАТА ФЕДЕРАЦИЈА**  
ПОТПРЕТСЕДАТЕЛ НА ВЛАДА,  
Јаков Уринсон, с.р.

#### **СОГЛАШЕНИЕ**

**между Правительством Республики Македони  
и Правительством Российской Федерации  
о поощрении и взаимной защите капиталовложений**

Правительство Республики Македони и Правительство Российской Федерации, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, желая укреплять взаимовыгодное экономическое сотрудничество,

стремясь создавать и поддерживать благоприятные условия для капиталовложений инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны,

имея в виду, что поощрение и взаимная защита таких капиталовложений будут способствовать экономическому развитию обоих государств, согласились о нижеследующем:

## СТАТЬЯ 1

### Определения

Для целей настоящего Соглашения:

1. Термин "капиталовложение" охватывает все виды имущественных ценностей, которые вкладываются инвестором одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством, и включает, в частности:

- а) движимое и недвижимое имущество, а также имущественные права, такие как ипотека и залог;
- б) денежные средства, а также акции, вклады и другие формы участия;
- в) права требования по денежным средствам или любым договорным обязательствам, имеющим экономическую ценность;
- г) авторские права, права на товарные знаки, изобретения и иную интеллектуальную собственность, а также "ноу-хау" и деловую репутацию;
- д) права на осуществление экономической деятельности, предоставляемые на основе закона или договора, включая права на разведку, разработку и эксплуатацию природных ресурсов.

Любое изменение формы вложения имущественных ценностей не будет влиять на их квалификацию в качестве капиталовложения.

2. Термин "инвестор" означает в отношении каждой из Договаривающихся Сторон:

- а) любое физическое лицо, являющееся гражданином этой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством;
- б) любое юридическое лицо, созданное в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны, в том числе в форме предприятия, компании, корпорации, ассоциации или другой организации, и имеющее свое местонахождение на ее территории;

при условии, что такое физическое или юридическое лицо правомочно согласно законодательству своей Договаривающейся Стороны осуществлять капиталовложения на территории другой Договаривающейся Стороны.

3. Термин "доходы" означает денежные средства, получаемые в результате капиталовложения, и в частности: прибыль, проценты, дивиденды, лицензионные и иные вознаграждения.

4. Термин "территория" означает территорию Республики Македонији или территорию Российской Федерации, а в отношении Российской Федерации также исключительную экономическую зону и континентальный шельф.

## СТАТЬЯ 2

### Поощрение и взаимная защита капиталовложений

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет поощрять на своей территории капиталовложения инвесторов другой Договаривающейся Стороны и допускать такие капиталовложения в соответствии со своим законодательством.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон будет защищать на своей территории капиталовложения, осуществленные в соответствии с ее законодательством инвесторами другой Договаривающейся Стороны, и не будет наносить ущерба путем принятия неоправданных или дискриминационных мер в отношении управления, содержания, пользования, владения, расширения, продажи или ликвидации таких капиталовложений.

## СТАТЬЯ 3

### Режим капиталовложений

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет обеспечивать на своей территории капиталовложениям инвесторов другой Договаривающейся Стороны справедливый и равноправный режим.

2. Режим, упомянутый в пункте 1 настоящей Статьи, будет не менее благоприятным, чем тот, который предоставляется капиталовложениям собственных инвесторов или инвесторов любого третьего государства.

3. Каждая из Договаривающихся Сторон вправе сохранять или устанавливать в соответствии со своим законодательством изъятия из

национального режима, предоставляемого в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи.

4. Режим наиболее благоприятствуемой нации, предоставляемый в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи, не будет распространяться на преимущества, которые Договаривающаяся Сторона предоставляет или предоставит в будущем:

в связи с участием в зоне свободной торговли, таможенном или экономическом союзе;

в силу соглашений об избежании двойного налогообложения или других договоренностей по вопросам налогообложения.

Вышеупомянутый режим наиболее благоприятствуемой нации не будет распространяться кроме того на преимущества, которые Республика Македония предоставляет или предоставит в будущем государствам, ранее входившим в состав Социалистической Федеративной Республики Югославии, а также на преимущества, которые Российская Федерация предоставляет или предоставит в будущем государствам, ранее входившим в состав Союза Советских Социалистических Республик.

5. В случае повторного вложения доходов от капиталовложения, такому повторному вложению будут предоставляться такие же защита и режим, как и первоначальному капиталовложению.

#### СТАТЬЯ 4

##### Экспроприация

1. Капиталовложения инвесторов одной из Договаривающихся Сторон, осуществленные на территории другой Договаривающейся Стороны, не будут экспроприированы, национализированы или подвергнуты иным мерам, имеющим аналогичные последствия (далее именуются "экспроприация"), за исключением случаев, когда такие меры принимаются в общественных интересах в установленном законодательством порядке, не являются дискриминационными и сопровождаются выплатой эффективной и адекватной компенсации.

2. Компенсация, предусмотренная в пункте 1 настоящей Статьи, должна соответствовать рыночной стоимости экспроприированных капиталовложений непосредственно до момента, когда официально стало

известно о фактическом осуществлении либо о предстоящей экспроприации. Компенсация будет выплачиваться без необоснованной задержки. С момента экспроприации до момента выплаты компенсации на сумму компенсации будут начисляться проценты по устанавливаемой на рыночной основе процентной ставке, которая должна быть не ниже лондонской межбанковской ставки (ЛИБОР).

## СТАТЬЯ 5

### Возмещение ущерба

Инвесторам одной из Договаривающихся Сторон, капиталовложениям которых нанесен ущерб на территории другой Договаривающейся Стороны в результате войны или иного вооруженного конфликта, введения чрезвычайного положения, гражданских беспорядков или других подобных обстоятельств, последняя Договаривающаяся Сторона будет предоставлять в отношении восстановления имущества, компенсации или других видов урегулирования режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства.

## СТАТЬЯ 6

### Перевод платежей

1. Каждая из Договаривающихся Сторон гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны после выполнения ими соответствующих финансовых обязательств беспрепятственный перевод за границу платежей в связи с капиталовложениями, и в частности:

- а) сумм первоначального капиталовложения и дополнительных сумм для поддержания и расширения капиталовложения;
- б) доходов;
- с) сумм, выплачиваемых в погашение займов, относящихся к капиталовложению;
- д) сумм от полной или частичной продажи либо ликвидации капиталовложения;
- е) компенсации, предусмотренной в Статьях 4 и 5 настоящего Соглашения;
- ф) заработной платы граждан другой Договаривающейся Стороны, которым разрешено работать в связи с капиталовложением на территории первой Договаривающейся Стороны.

2. Перевод платежей, указанных в пункте 1 настоящей Статьи, будет осуществляться без необоснованной задержки в свободно конвертируемой валюте по валютному курсу, применяемому на дату перевода в соответствии с правилами валютного регулирования той Договаривающей Стороны, на территории которой капиталовложение осуществлено.

3. С учетом положений Статьи 3 настоящего Соглашения каждая из Договаривающихся Сторон будет предоставлять в отношении перевода платежей, указанных в пункте 1 настоящей Статьи, режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется в отношении перевода платежей в связи с капиталовложениями инвесторов любого третьего государства.

## СТАТЬЯ 7

### Разрешение споров между одной Договаривающейся

### Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. Споры между одной из Договаривающихся Сторон и инвестором другой Договаривающейся Стороны, возникающие в связи с капиталовложениями, осуществленными на территории первой Договаривающейся Стороны, и касающиеся обязательств по настоящему Соглашению, будут разрешаться по возможности путем переговоров.

2. Если спор не будет разрешен таким образом в течение шести месяцев с даты начала переговоров, он может быть передан на рассмотрение в:

компетентный суд или арбитраж Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложение осуществлено, либо

- арбитражный суд ad hoc, создаваемый в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Арбитражное решение будет окончательным и обязательным для сторон в споре.

## СТАТЬЯ 8

### Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования и применения настоящего Соглашения будут разрешаться путем переговоров. Если спор не будет разрешен таким образом в течение шести месяцев с даты начала переговоров, то по требованию любой из

Договаривающихся Сторон он будет передан на рассмотрение третейского суда.

2. Третейский суд будет создаваться для каждого конкретного случая следующим образом. Каждая из Договаривающихся Сторон назначит по одному члену третейского суда. Эти два члена суда изберут по взаимному согласию председателя третейского суда, который должен быть гражданином третьего государства. Члены третейского суда будут назначены в течение двух месяцев, а председатель суда - в течение трех месяцев с даты, когда одна из Договаривающихся Сторон заявит о своем намерении передать спор на рассмотрение третейского суда.

3. Если в течение сроков, указанных в пункте 2 настоящей Статьи, необходимые назначения не будут произведены, то при отсутствии иной договоренности любая из Договаривающихся Сторон может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой произвести такие назначения. Если Председатель Международного Суда является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или по какой-либо другой причине не может выполнить указанную функцию, произвести назначения будет предложено Вице-Председателю Международного Суда. Если и Вице-Председатель Международного Суда является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или по какой-либо другой причине не может выполнить указанную функцию, произвести назначения будет предложено следующему за ним по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

4. Третейский суд выносит свое решение большинством голосов. Такое решение будет окончательным и обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая из Договаривающихся Сторон будет нести расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена суда и своим представительством в третейском разбирательстве; расходы, связанные с деятельностью председателя суда, а также прочие расходы Договаривающиеся Стороны будут нести в равных долях. По всем иным вопросам третейский суд определит порядок своей работы самостоятельно.

## **СТАТЬЯ 9**

### **Более благоприятные условия**

Если в соответствии с законодательством одной из Договаривающихся Сторон или международным соглашением, участниками которого являются обе Договаривающиеся Стороны, капиталовложениям инвесторов другой Договаривающейся Стороны предоставляется режим более благоприятный, чем режим, предоставляемый в соответствии с настоящим Соглашением, будет применяться более благоприятный режим.

## **СТАТЬЯ 10**

### **Консультации и обмен информацией**

По предложению любой из Договаривающихся Сторон будут проводиться консультации по вопросам, касающимся толкования или применения настоящего Соглашения.

По просьбе любой из Договаривающихся Сторон будет осуществляться обмен информацией о тех последствиях, которые могут иметь законы и иные правовые акты другой Договаривающейся Стороны для капиталовложений, подпадающих под действие настоящего Соглашения.

## **СТАТЬЯ 11**

### **Применение Соглашения**

Настоящее Соглашение будет применяться ко всем капиталовложениям, осуществленным инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны начиная с 17 ноября 1991 года.

## **СТАТЬЯ 12**

### **Вступление Соглашения в силу**

Настоящее Соглашение вступит в силу с даты получения последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Договаривающимися Сторонами всех необходимых для этого внутригосударственных процедур.

## **СТАТЬЯ 13**

### **Срок действия и прекращение действия Соглашения**

1. Настоящее Соглашение заключается сроком на десять лет. Его действие будет автоматически продлеваться на очередные десятилетние



сроки, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме по дипломатическим каналам другую Договаривающуюся Сторону по крайней мере за двенадцать месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

2. В отношении капиталовложений, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения, положения настоящего Соглашения будут оставаться в силе в течение последующих десяти лет после этой даты.

Совершено в Скопје 21. X, 1997 года в двух экземплярах, каждый на македонском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**За Правительство  
Республики Македони**

**За Правительство  
Российской Федерации**

Член 3

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во "Службен весник на Република Македонија".